

espéranto

Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Espéranto-Jeunes et Espéranto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numero 76 – Février 2017

Découverte

La « Pola RetRadio » fête sa 600e émission

La *Pola RetRadio*, la radio espérantophone polonaise en ligne, vient de célébrer, en décembre 2016, sa 600^e émission. Espéranto-Aktiv' en profite pour interroger sa rédactrice en chef, Barbara Pietrzak. Nous invitons tous nos lecteurs à découvrir ou redécouvrir cette chaîne de radio, célèbre à travers toute l'Espérantie.

Esperanto-Aktiv' : Saluton ! Pouvez-vous vous présenter, ainsi que votre équipe, en quelques mots ?



Barbara Pietrzak : Je travaille comme journaliste professionnelle, en lien avec la Radio publique polonaise (NDLR : *Polskie Radio Spółka Akcyjna* en polonais) et sa rédaction espérantophone, que j'ai dirigée dans ses 10 dernières années. Ce rôle de directrice et rédactrice en chef, je le remplis désormais à la *Pola RetRadio*, la Radio espérantophone en ligne polonaise, qui s'est créée immédiatement lorsque nos émissions en espéranto se sont arrêtées sur la chaîne publique. Dans notre équipe actuelle travaillent toujours avec moi des journalistes de l'ancienne rédaction espérantophone : Milada Szwedo, Gabi Kosiarska et Maciej Jaskot. S'y sont ajoutés Tomek Miller et Krystyna Grochocka. Dans la nouvelle équipe se trouvent aussi Bruce Crisp et Saliñ Zakirov, du Japon, nos auditeurs et plus proches collaborateurs pour ce qui concerne notre plateforme en ligne : www.pola-retradio.com.

EA : Comment est née votre radio ?

BP : *Pola RetRadio* est née juste après que nos émissions en espéranto ont été abruptement arrêtées par la Radio publique polonaise, après 52 ans de fonctionnement en continu. C'est arrivé le 31 janvier 2011. Il s'était déjà créé plus tôt sur Facebook le groupe des Amis de la rédaction espérantophone de la Radio polonaise (*Amikaro de la E-Redakcio de Pola Radio*), renommé par la suite Amis de la rédaction espérantophone de la Radio en ligne polonaise (*Amikaro de la E-Redakcio de la Pola RetRadio*). Dans son profil Facebook et aussi dans les programmes en espéranto de la fin 2010, nous avons commencé à discuter de l'avenir incertain de la rédaction espérantophone au sein de la Radio polonaise. Dans le même temps, un grand nombre de voix se sont fait entendre pour dire l'impossibilité de voir disparaître les émissions espérantophones de Varsovie et leur signification pour la communauté espéranto. Pour dire que l'on ferait tout pour prolonger les programmes y compris en dehors de la plateforme publique. Alors, suivant les suggestions des auditeurs les plus actifs, entre autres Simono Pejno d'Allemagne, Saliñ Zakirov du Japon et Bruce Crisp du Canada, nous avons décidé de prendre le risque.

La première émission d'un document sonore a été diffusée le 15 février 2011.

EA : Combien de personnes écoutent la radio ? D'où écoutent-ils ? Quelles émissions font le plus d'audience ?

BP : Il n'est jamais possible de savoir précisément combien de personnes écoutent les émissions. Beaucoup écoutent régulièrement, d'autres sporadiquement. Il en a toujours été ainsi. Seul un très faible pourcentage d'auditeurs partagent avec nous leurs réactions. D'ailleurs, leur nombre varie d'une émission à l'autre. Au cours de novembre 2016, on en a compté plus de 550, au cours de décembre plus de 600. Au début, le cœur de notre auditoire était composé d'auditeurs de la Radio publique polonaise. Avec le temps s'en sont ajoutés de nouveaux. Les informations sur les auditeurs, nous les recevons par les courriers traditionnels et électroniques, par les rencontres directes avec le public, par les réactions sur les réseaux sociaux. Nous écoutent des personnes du monde entier, depuis de très anciens auditeurs qui se souviennent bien des émissions sur les ondes courtes, jusqu'à de tout nouveaux amateurs d'émissions en espéranto. Parmi eux, on trouve des représentants de toutes les tranches d'âge, y compris des jeunes et des enfants. Chacun a ses propres thèmes préférés. Parmi ceux-ci se trouvent les rubriques régulières sur la Pologne et les Polonais remarquables, les informations scientifiques, les entretiens au micro, les documents sonores. Sans oublier ceux qui préfèrent les programmes littéraires, comme la lecture d'extraits de la littérature, et les informations culturelles. Beaucoup d'auditeurs attendent de nous des informations politiques, non seulement de Pologne, mais aussi du monde entier. Nos reportages sur les Congrès mondiaux d'espéranto jouissent d'une grande popularité, ainsi que les documents sonores que nous y recueillons, afin de les faire entendre par la suite.

EA : Comment faites-vous votre réclame auprès de nouveaux auditeurs ? Comment communiquez-vous au sujet de vos programmes ?

BP : Régulièrement, nous annonçons le contenu de chaque émission au moyen de notre portail www.pola-retradio.org et également par les pages Facebook, entre autres *Amikoj de la Pola RetRadio en Esperanto* et *Pola RetRadio en Esperanto*. Dernièrement aussi auprès des groupes du site telegramo.org. La réclame a lieu principalement par les annonces continues auprès de nos auditeurs. De plus, notre radio participe régulièrement au forum de présentation des acteurs du mouvement espérantophone, la *Movada Foiro*, qui se déroule lors de chaque Congrès mondial. Au cours de ces congrès, nous organisons d'ailleurs des rencontres avec les amis de la radio espérantophone.



EA : Y a-t-il un risque que votre radio disparaisse ? Pour quelles raisons ?

BP : Rien n'est éternel et le risque que les programmes de la *Pola RetRadio* disparaissent n'est pas irréel. Ceci tient sans doute à des considérations financières, car les subventions et dons ne couvrent pas les coûts réels de l'élaboration des émissions par des professionnels. C'est pour cette raison que le travail est en grande partie fait par des bénévoles. Les subventions couvrent partiellement et en premier lieu l'infrastructure technique, les frais d'organisation et les programmes.

EA : Pourriez-vous détailler un peu vos plus récents projets à nos lecteurs ?

BP : Outre la plateforme en ligne www.pola-retradio.org, au moyen de laquelle on peut écouter les émissions, les télécharger et s'y abonner, depuis quelque temps nos émissions peuvent s'écouter également sur YouTube : <https://www.youtube.com/results?q=pola+retradio&sp=CAI%253D>. L'autre projet remarquable, bien que plus tellement nouveau, consiste à

mettre à disposition des auditeurs, en plus des émissions complètes, certains extraits des programmes, que l'on peut écouter et lire en parallèle, tels que des actualités ou des informations culturelles et scientifiques, avec l'indication de la durée et du rédacteur qui lit. Elles sont particulièrement importantes pour les débutants et les personnes en cours d'apprentissage de la langue afin qu'ils comprennent l'oral, qu'ils acquièrent la capacité de parler couramment l'espéranto. D'après nos informations, on les utilise pour préparer les élèves aux examens de compréhension orale de la langue. À la fin de l'année 2016, nous mettons à disposition du public 1045 de ces extraits que l'on peut lire et écouter en même temps, sur les sujets les plus divers, avec des durées les plus variées.

Il faut ajouter qu'en dehors des émissions on peut écouter aussi des entretiens avec nos invités au micro et d'autres documents sonores.

EA : Est-ce que, d'après vous, la *Pola RetRadio* est une bonne réclame pour l'espéranto ? Ou bien est-ce réservé à un public espérantophone ?

BP : Bien que les émissions en espéranto de la *Pola RetRadio* s'adressent au public espérantophone, c'est aussi une bonne réclame pour l'espéranto. C'est une langue qui fonctionne normalement, qui permet de s'informer quotidiennement sur des événements qui concernent non seulement le mouvement espérantiste, mais aussi le monde entier, y compris la Pologne, lieu de naissance de Louis Lazare Zamenhof. Au cours de notre histoire, nous avons reçu plusieurs fois la confirmation que des non-espérantistes essayaient d'écouter des émissions du fait de l'intérêt porté sur les thématiques.

EA : Merci Barbara

Voir aussi le site officiel : www.pola-retradio.org et la chaîne YouTube : <https://www.youtube.com/results?q=pola+retradio&sp=CAI%253D>

Calendrier

France

5 mars. Stage d'espéranto de 10h à 16h, à Fleury-les-Aubrais (45) <http://esperanto.loiret.free.fr/>

12 mars. Jour de la fédération de Bretagne, à Loudéac (22). <http://bretonio.esperanto-france.org/>

4-11 mars. Semaine méditerranéenne d'espéranto (MES) (sous les mimosas et les amandiers en fleurs !), aux Issambres (83). prezmoni@chez.hotmail.com kris_grai@chez.hotmail.fr

3-7 avril. Stage de traduction avec Brian Moon, à Kvinpetalo, à Bouresse (86). <http://www.kvinpetalo.org/>

5-9 avril. Rencontre de la chorale Interkant', au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique17&lang=fr>

8 avril. Stage d'espéranto de 10h à 16h, à Fleury-les-Aubrais (45) <http://esperanto.loiret.free.fr/>

10-14 avril. Stage pédagogique avec Katalin Kováts (intervenir dans les écoles), à Kvinpetalo, à Bouresse (86). <http://www.kvinpetalo.org/>

14-22 avril. 7^e Rencontre PRINTEMPaS, cours intensifs et session d'examens internationaux ILEI-UEA d'espéranto, au château de Grésillon, à Baugé (49). <http://gresillon.org/spip.php?rubrique20&lang=eo>

15-18 avril. Congrès de SAT-Amikaro, à Nantes (44). <http://www.sat-amikaro.org/>

23-28 avril. 4^e Randonnée de printemps à travers le Jura, à Pontarlier (25). <http://orapado.wifeo.com/printempa-migrado.php>

28 avril-1^{er} mai. Rencontre « crocodile », à Arrout (09). <https://krokodila2017.wordpress.com/>

13 mai. Assemblée générale de la fédération normande d'espéranto à Flers (61). ivnicolas@chez.sfr.fr

16-23 mai. 69^e Congrès de la fédération internationale espéranto des cheminots (IFEf), Colmar (68). <http://ifeffree.fr/spip/spip.php?article253>

25-28 mai. Congrès d'Espéranto-France, à Mandres-les-Roses (94). <http://esperanto.paris/congres-espéranto-france-2017>

25-28 mai. Chantons ensemble à l'Ascension, organisé par Esperanto79 avec *La Kompanoj*, à Parthenay (79) <https://sites.google.com/site/esperanto79asso/cielira-kunkantado-chantons-ensemble-a-l-ascension> fabricemorandea@gmail.com

25-28 mai. Séminaire AMO pour les enseignants d'espéranto, à Villers-le-Lac (25) <http://evento.noos.ch/evento.php?ev=AMOLIMA>

27-30 mai. Stand Espéranto-Paris-Île-de-France au 18^e Salon *Culture et jeux mathématiques*, à Paris. *Quel rapport entre l'espéranto et les mathématiques ?* <http://www.cijm.org/>

fin mai. Bac blanc d'espéranto et examens européens d'espéranto (CECR), à Paris (75). <http://esperanto.paris/bac-blanc-d-espéranto> <http://esperanto.paris/examens-europeens-espéranto-2016>

12-16 juin. Promenade à travers la nature et Wikipedia, avec Alain Favre, à Kvinpetalo, à Bouresse (86). <http://www.kvinpetalo.org/>

1 juillet. Stage d'espéranto de 10h à 16h suivi de l'assemblée générale à 16h, à Fleury-les-Aubrais (45) <http://esperanto.loiret.free.fr/>

28 juillet-4 août. Rencontre des jeunes espérantistes français **FESTO 2017**, au château de Grésillon, Baugé (49).

<http://festo.nova.esperanto-jeunes.org/eo/>

14-20 août. Rencontres de Plouézec <http://www.pluezek-esperanto.net>

Europe

23-26 février - Russie. Rencontre avant le printemps (APERo), à Ierchov. https://vk.com/apero_ek_masi

24-26 février - Allemagne. 77^e Session d'étude de GEA (association nationale), à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>

3-5 mars - Pays-Bas. Fin de semaine de cours, à Stevensbeek. <http://www.esperanto-nederland.nl/esp/studosemajnfino.php>

17-19 mars - Tchéquie. 11^e BIERo, rencontre de jeunes, à Náchod. <http://www.e-mental.cz/archiv/10890>

17-19 mars - Allemagne. Fin de semaine de cours (plusieurs niveaux), à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>

24-23 mars - Belgique. Rencontre festive à Mont-de-l'Enclus. Randonnées, conférences, débats, fabrique de bière, discothèque. <https://verdajskoltoj.wordpress.com/peko-2017-eo/>

31 mars-3 avril - Géorgie. 10^e Congrès moyen-oriental d'espéranto et 1^{er} Congrès caucasien d'espéranto, à Tbilissi. http://uea.org/vikio/La_deka_Mezorienta_Kunveno_en_Kartvelujo_mezorienta.kunveno@esperanto.org

10-17 avril - Allemagne. 33^e Semaine internationale de printemps (PSI), à Essen. <https://psi.esperanto.de/2017/>

12-18 avril - Italie. 41^e Festival international de la jeunesse (IJF), à Castione della Presolana (Lombardie). <http://iej.esperanto.it/ijf/?lang=eo>

- 13-15 avril - Allemagne.** 78^e Module d'étude de GEA (association nationale), à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>
- 13-20 avril - Grèce.** Rencontre pour la jeunesse en Crète, à Neapoli. anniegrente@hotmail.fr
- 14 avril - Allemagne.** Journée à la mémoire de Zamenhof, à Herzberg-am-Harz. <http://www.esperanto-urbo.de>
- 21-28 avril - Tchéquie.** 7^e Congrès international tchèque (de AEH), à Hodonín, près de Kunštát. <http://esperanto-aeu.eu/>
- 28-30 avril - Pologne.** Commémoration du 100^e anniversaire de la mort de Zamenhof, à Varsovie. <http://www.esperanto.pl/?q=eo/node/941>
- 28 avril-1^{er} mai - Tchéquie.** 4^e *Centrejo*, rencontre de jeunes, à Bartošovice (Moravie). <http://centrejo.esperanto.cz/>
- 28 avril-2 mai - Ukraine.** Rencontre d'espéranto *Mirinda Lviv*, à Lviv (...la Merveilleuse). <http://aromajalto.ukrainio.org.ua/>
- 5-7 mai - Ukraine.** Visitez l'Ukraine (tourisme pour campeurs), Youjnooukraïnsk. <http://eu.inf.ua/>
- 12-14 mai - Pologne.** 36^e Congrès de l'association polonaise d'espéranto, à Białystok.
- 18-22 mai - Pologne.** Rendez-vous interculturel de mai & Festival européen de chants en espéranto, à Wrocław. [informado.eo\(chez\)gmail.com](mailto:informado.eo(chez)gmail.com)
- 19-21 mai - Royaume-Uni.** 98^e Congrès britannique et 112^e Congrès écossais, à Edimbourg. <http://britakongreso.org/eo/>
- 24-28 mai - Allemagne.** Rencontre en forêt (BARO), à Bad Münder am Deister (Basse-Saxe). <http://krokodilo.de/baro/baro.php>
- 24-31 mai - Ukraine.** 1^e Rencontre « Origanto » pour pratiquer l'espéranto en apprenant l'origami (ou l'inverse), à Kiev. [origanto\(chez\)ukr.net](mailto:origanto(chez)ukr.net)
- 25-28 mai - Suisse.** Séminaire de montée en compétence des militants enseignants et non enseignants (AMO LIMA), aux Brenets. [mirejo.mireille\(chez\)gmail.com](mailto:mirejo.mireille(chez)gmail.com)
- 25-28 mai - Suède.** Congrès suédois, à Forsvik. <http://esperantosverige.se/eventoj/svespkon-2017>
- 27 mai - Allemagne.** Rencontre lors de l'exposition *La Nature dans la Ville*, à Pfaffenhofen. http://esperanto-pfaffenhofen.de/?page_id=71
- 2-5 juin - Allemagne.** 94^e Congrès allemand et Congrès de l'Union européenne pour l'espéranto, à Fribourg-en-Brisgau. <https://www.esperanto.de/de/enhavo/gea/94-deutscher-esperanto-kongress-2017>
- 23-25 juin - Espagne.** 76^e Congrès espagnol, à Teruel (Aragon). <http://www.esperanto.es/hef/index.php/kongreso>
- 30 juin-6 juillet - Arménie.** Semaine internationale d'espéranto (IES), à Erevan. <https://www.facebook.com/events/1696765077320392/>
<http://aresun.weebly.com/>
- 1-8 juillet - Lettonie.** 53^e BET, journées d'espéranto des pays baltes, à Liepāja *Association lettone d'espéranto*
- 19-29 juillet - Ukraine.** Randonnée *Milan Zvara*, dans les Carpates, de Dovhe au sommet du mont Hoverla (2061m). <http://milanzvara.ukrainio.org.ua/>
- 29 juillet-6 août - Pologne.** Escalade *Woodstock*, rencontre espérantiste au sein du festival de rock *Przystanek Woodstock*, à Kostrzyn, sur l'Oder. <http://krokodilo.de/woodstock/woodstock.php>
- 31 juillet-5 août - Croatie.** 9^e canotage en espéranto sur la rivière Kupa, de Karlovac à Sisak (135km). [boatado.kask\(chez\)gmail.com](mailto:boatado.kask(chez)gmail.com)
[esperanto.sisak\(chez\)gmail.com](mailto:esperanto.sisak(chez)gmail.com)
- 2-9 août - Russie.** Rencontre culturelle RET dont le thème est *Fond idéologique, philosophique et religieux de l'espéranto*, à Pochekhonie.
- 1-10 août - Russie.** Rencontre amicale, à Nijni Taguil. Visite de musée, promenade, soirée autour du feu. <http://amikaro.webnode.ru/>
- 18-28 août - Grèce.** Rencontre pour la jeunesse en Crète, à Neapoli. anniegrente@hotmail.fr
- Ailleurs**
- 26 février-8 mars - Népal.** 12^e Rencontre internationale himalayenne, à l'ombre de l'Annapurna, à Katmandou. [nespa.1990\(chez\)gmail.com](mailto:nespa.1990(chez)gmail.com)
- 14-19 mars - Cuba.** Rencontre cubaine d'espéranto (KERo), à Viñales (Pinar del Río). <http://esperantocuba.org/>
[acalienes\(chez\)gmail.com](mailto:acalienes(chez)gmail.com)
- 26-30 mars - Israël.** Excursion pré-congrès, Jérusalem, Mer Morte, Eilat et Petra. [eli\(chez\)esperanto.org.il](mailto:eli(chez)esperanto.org.il)
- 30 mars-1^{er} avril - Israël.** 18^e Congrès israélien, à Ascalon. [eli\(chez\)esperanto.org.il](mailto:eli(chez)esperanto.org.il)
- 31 mars-7 avril - Iran.** Excursion en Iran, à partir de Téhéran. [m_tajikistan2004\(chez\)yahoo.com](mailto:m_tajikistan2004(chez)yahoo.com)
- 1^{er} avril - Corée du Sud.** Fête du 300^e cours, au centre culturel d'espéranto de Séoul. <http://esperanto.center/2016/10/05/83?ckattemp=1>
- avril - Chine.** 2^e Concours mondial du court-métrage espéranto « *Teo kaj Amo* », à Hangzhou. <http://esperanto.cri.cn/teokajamo2016e/>
- 2-4 avril - Israël.** Excursion post-congrès, Haïfa, Acre, Nazareth et Tibériade. [eli\(chez\)esperanto.org.il](mailto:eli(chez)esperanto.org.il)
- 30 avril-7 mai - Iran.** Excursion en Iran, à partir de Téhéran. [m_tajikistan2004\(chez\)yahoo.com](mailto:m_tajikistan2004(chez)yahoo.com)
- 5-12 mai - Chine & Mongolie.** Rencontre de Mongolie et de Mongolie-Intérieure, à Hohhot. [mn_esperanto\(chez\)yahoo.com](mailto:mn_esperanto(chez)yahoo.com)
- 18-28 mai - Mongolie & Chine.** Voyage sur les traces des Huns de l'Antiquité, à Oulan-Bator, Pékin, Xi'an, Ordos et Hohhot. [mn_esperanto\(chez\)yahoo.com](mailto:mn_esperanto(chez)yahoo.com)
- 19 mai - Iran.** 4^e Congrès espéranto iranien, à Téhéran. http://www.espero.ir/?page_id=5086&lang=eo
- 31 mai-7 juin - Iran.** Excursion en Iran, à partir de Téhéran. [m_tajikistan2004\(chez\)yahoo.com](mailto:m_tajikistan2004(chez)yahoo.com)
- 3-10 juin - Mongolie.** Excursion en Mongolie nord-occidentale, lac Khövsgöl, Oulan-Bator. [mn_esperanto\(chez\)yahoo.com](mailto:mn_esperanto(chez)yahoo.com)
- 15-18 juin - Brésil.** 52^e Congrès espéranto brésilien et 37^e Congrès espérantiste brésilien des jeunes, à Sorriso (Mato Grosso). <http://esperanto.org.br/info/index.php/21-destaque/511-52-a-brazila-kongreso-de-esperanto>
- 21-29 juin 2017 - Mongolie & Russie.** Excursion d'Oulan-Bator à Oulan-Oudé (Bouriatie) et au lac Baïkal. [mn_esperanto\(chez\)yahoo.com](mailto:mn_esperanto(chez)yahoo.com)
- 30 juin-6 juillet - Arménie.** Semaine internationale d'espéranto, à Erevan. <http://aresun.weebly.com/>
- Juillet 2017 - Russie & Corée.** Caravane vers le Congrès mondial de Séoul par le Transsibérien, sous les auspices de l'Union russe d'espéranto et du Centre culturel coréen d'espéranto. <http://www.esperanto-karavano.info/>
<http://vojagxo.info/karavano-al-seulo/>
- 30 Juin-3 juillet 2017 - États-Unis.** Congrès national des États-Unis, à Raleigh (Caroline du Nord). <http://esperanto-usa.org/>
- 4-13 juillet 2017 - États-Unis.** Cours d'été nord-américainS (NASK), à Raleigh (Caroline du Nord). <http://nask.esperanto-usa.org/>
- 15-22 juillet - Corée du Sud.** 50^e Congrès de la Ligue internationale des enseignants espérantophones (ILEI), à Busan. <http://www.ilei.info/>
- 20-22 juillet - Corée du Sud.** 1^{ère} Conférence commune du Groupement professionnel international d'économie et de commerce (IKEF), à Séoul. <http://www.ikef-esperanto.net/>
- 22-29 juillet - Corée du Sud.** 102^e Congrès mondial d'espéranto (UK-2017), à Séoul. <http://www.uea.org/kongreso/>
- 29 juillet-1 août - Corée du Sud.** 13^e Rencontre internationale de méditation (IERM) (bouddhisme won), à Séoul. [chtaesok\(chez\)hanmail.net](mailto:chtaesok(chez)hanmail.net)
- 29 juillet-8 août - Corée du Sud.** 90^e Congrès mondial de l'Association mondiale anationale (SAT), à Séoul. <http://sat90.org/>
- 5-12 août - Togo.** Congrès international de la jeunesse (IJK), à Aného. <http://tejo.org/eventoj/>
- Octobre ou novembre - Inde.** 4^e Séminaire sudasiatique, Bangalore.

Lu, vu, écouté ce mois-ci

« Černobilo Forever » d'Alain-Gilles BASTIDE

Tchernobyl Forever constitue un « voyage en enfer » du photographe Alain-Gilles Bastide à travers la « zone interdite ». Le récit oscille entre poésie et horreur autour de photos à la fois belles et tragiques. Pour le 30^e anniversaire de la catastrophe, en avril 2016, sont sorties deux traductions supplémentaires : en maya, langue amérindienne millénaire, et en espéranto, langue internationale centenaire.



Dès sa couverture, *Černobilo Forever* nous happe. La poignante « poupée atomique » prise par Alain-Gilles Bastide évoque à elle seule toute la tragédie.

D'abord l'explosion, le 26 avril 1986, à 1h23 du matin. La ruée des pompiers puis de tous les liquidateurs sacrifiés pour que l'Ukraine, l'U.R.S.S. et l'Europe survivent.

Ensuite l'évacuation de Pripjat, les mères séparées de leurs enfants, les colonnes de bus, charettes, voitures qui croisent les tanks. Le silence des autorités sur un « incendie ordinaire ».

Et l'armée qui interdit aux gens d'emporter quoi que ce soit, qui efface les souvenirs, photos, films, qui abat les animaux. Des villages entiers enterrés au bulldozer, maison après maison.

Nous découvrons bien sûr le sarcophage que consume encore et toujours, de l'intérieur, le réacteur en fusion. Les installations gigantesques, aujourd'hui désertes.

Même si quelques taches colorées de radionucléides inquiètent parfois çà et là, les radiations demeurent invisibles. Malgré elles, les lieux sont traversés par les trafiquants d'objets et de

matériaux contaminés, et occupés par ceux qui vivent encore sur place et qui se cachent.

Il y a aussi quelques touristes et leurs guides qui visitent la ville fantôme, Pripjat. Ses immeubles, ses maisons effondrées, son école, son parc d'attraction encore non inauguré, son hôpital, son stade pareil à des pyramides aztèques, sa piscine olympique. La végétation qui envahit les lieux, la forêt qui gagne du terrain. Au gré du voyage, nous rencontrons les survivants, leur vie détruite, les enfants monstrueux de l'hôpital de Novinki. Et les morts, le deuil perpétuel. Le monument aux liquidateurs, le mémorial aux villages détruits, la chapelle aux victimes à Kiev. Importants et pourtant dérisoires face aux mensonges des États, de l'AIEA, de l'OMS.

Le texte est émaillé de témoignages et d'extraits d'autres ouvrages, notamment de *La Supplication*, de Svetlana Alexievitch (prix Nobel 2015). Il est suivi d'une lettre du professeur [Yuri Bandajevsky](#), un médecin biélorusse poursuivi dans son pays après de longues recherches sur les effets délétères des radiations, même à faible dose.

Le livre a été adapté au théâtre (en français) et mis en scène par Stéphanie Loïk.

Il a été traduit en espéranto en 2016 par Sylvain Barrier.

Le livre *Černobilo Forever* d'Alain-Gilles BASTIDE, édité à compte d'auteur sous le label *Photographisme-Photomorphisme* et traduit en espéranto par Sylvain Barrier, est disponible gratuitement, en ligne uniquement : <https://issuu.com/tchernobylforever/docs/tf-esperanto-08-04-16>.



À noter que l'album de Tintin, *La Templo de l'Suno*, est toujours disponible auprès de la boutique d'Espéranto-France, au prix de 12,50 € (+3,50 € de port).

Ristournes sur les achats en gros :

- 10,50 € par album pour l'achat de 10 exemplaires ;
- 8,50 € par album pour l'achat de 100 exemplaires.